ROYAL
catering

USER MANUAL

Bedienungsanleitung
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Manuel d´utilisation
Istruzioni per l'uso
Manual de instrucciones

SAUCE, CHOCOLATE FILLER



expondo.com

Deutsch 3

English 8

Polski 13

Česky 18

Français 23

Italiano 28

Español 33

PRODUKTNAME	SAUCE-, SCHOCKOLANDENFÜLLER
PRODUCT NAME	SAUCE-, CHOCOLATE-FILLER
NAZWA PRODUKTU	NADZIEWARKA
NÁZEV VÝROBKU	PLNICÍ STROJ
NOM DU PRODUIT	MACHINE À FARCIR
NOME DEL PRODOTTO	MACCHINA RIEMPITRICE
NOMBRE DEL PRODUCTO	MÁQUINA PARA RELLENAR
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	RC-FMP-01
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

⚠ Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	SAUCE-, SCHOKOLADEN-FÜLLER
Model	RC-FMP-01
Versorgungsspannung [V~]/Frequenz [Hz]	230/50
Nennleistung [W]	120
Schutzklasse	I
Schutzart IP	IPX3
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	405 x 605 x 490
Gewicht [kg]	24
Abmessungen [mm]/ Fülltankinhalt [L]	ø285 x 315 / 12

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Handbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, müssen Sie es ordnungsgemäß bedienen und warten, indem Sie die Richtlinien in dieser Bedienungsanleitung befolgen. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen zur Verbesserung der Qualität vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wird die Anlage so konzipiert und gebaut, dass die Risiken durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert werden.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Lesen Sie vor der Verwendung unbedingt die Gebrauchsanweisung.
	Recycelbares Produkt.
⚠	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder BEACHTEN! zur Beschreibung der jeweils eingetretenen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor Stromschlag!
	ACHTUNG! Warnung vor beweglichen Elementen!
	Nothalt!
	Nur für internen Gebrauch.

⚠ **HINWEIS!** Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät" oder „Produkt" in den Warnhinweisen und in der Beschreibung der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf: SOSSE/SCHOKOLADENFÜLLER.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.

b) Der Kontakt zu geerdeten oder masseführenden Elemente, wie Rohre, Heizkörper, Herde und Kühlschränke, muss vermieden werden. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät bei direktem Regen, auf nassem Pflaster oder bei der Arbeit in einer feuchten Umgebung berührt wird. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.

c) Berühren Sie das Gerät niemals mit nassen oder feuchten Händen.

d) Das Netzkabel darf nicht zweckentfremdet verwendet werden. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

e) Lässt sich der Einsatz des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeiden, muss eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) verwendet werden. Die Verwendung von RCD verringert das Risiko eines Stromschlags.

f) Es ist verboten, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder sichtbare Verbrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
h) VORSICHT – LEBENSGEFAHR! Tauchen Sie das Gerät beim Reinigen oder Verwenden niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.
b) Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Gerät erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
c) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.
d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Keine Reparaturen in Eigenregie durchführen!
e) Verwenden Sie im Falle eines Brandes oder Feuers nur Pulver- oder Schneelöscher (CO_2), um das unter Spannung stehende Gerät zu löschen.
f) Bei Gefahr für Leib und Leben, Unfall oder Panne das Gerät mit der NOT-AUS-Taste anhalten!
g) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
h) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
i) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
j) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
k) Beachten Sie bei Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten auch die einschlägigen Gebrauchsanweisungen.

2.3. EIGENSCHUTZ

a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
b) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung und/ oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, das Gerät zu bedienen, und die entsprechend geschult sind und diese Betriebsanleitung gelesen haben sowie in Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
f) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
g) Halten Sie weder Ihre Hände noch andere Gegenstände in das Innere des Laufgeräts!

2.4. SICHERE VERWENDUNG DES GERÄTS

a) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht richtig funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es einstellen, reinigen oder warten. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.
c) Bewahren Sie das unbenutzte Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Die Geräte sind in den Händen unerfahrener Benutzer gefährlich.
d) Halten Sie das Gerät in einem guten technischen Zustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Wenn das Gerät beschädigt ist, geben Sie es vor der Verwendung zur Reparatur.
e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.
f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.
h) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
i) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist vom Stromnetz getrennt.

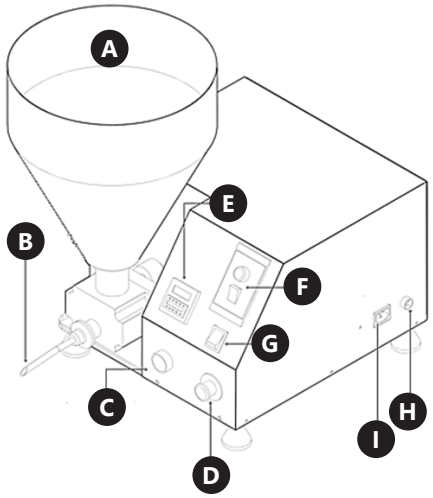
j) Bewegen, verschieben oder drehen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
k) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
l) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
m) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
n) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
o) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
p) Stellen Sie sicher, dass das Rad fest sitzt.
q) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät so ausgelegt wurde, dass es sicher und mit angemessen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, und trotz der Verwendung von zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen des Benutzers, besteht beim Betrieb des Geräts dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Während der Verwendung werden Vorsicht und gesunder Menschenverstand empfohlen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Produkt ist zum Abfüllen von Soßen und anderen halbflüssigen Füllungen (z. B. Cremes) für Lebensmittel wie Backwaren usw. bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. PRODUKTÜBERSICHT



A. Behälter
B. Tipp zum Füllen
C. Starttaste
D. Not-Aus-Schalter
E. Zähler für die Einstellung des Füllzyklusintervalls
F. Einstellknopf für die Stopfgeschwindigkeit und Taste für Pause/Neustart
G. Netzschalter (I/O)
H. Anschlussbuchse für Fußpedal
I. Versorgungskabelbuchse

3.2. ARBEITSVORBEREITUNG

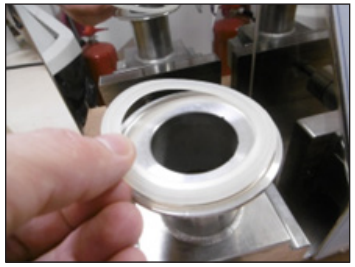
AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Die Umgebungstemperatur darf 40°C und die relative Luftfeuchtigkeit darf 85 % nicht übersteigen. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 10 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Funktionen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker jederzeit erreichbar ist. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!
Demontieren Sie vor dem ersten Gebrauch alle Teile, die mit dem Gerät in Berührung kommen, und waschen Sie sie ab. Wischen Sie das Gerät selbst mit einem feuchten Tuch ab.

INSTALLATION DER GERÄTE

Das Gerät wird in der Regel montiert geliefert. Weitere Montagearbeiten sind für den Tank, die Füllspitze, das Fußpedal zur Bedienung (optional) und den Anschluss des Stromkabels erforderlich. Das Reservoir und die Füllspitze werden mit den mitgelieferten runden Metallklammern befestigt, wobei das Reservoir auch eine runde Gummidichtung hat. Diese Dichtung wird in die Verbindung zwischen dem Ende des Tanks und dem Eingang zum Füllmechanismus des Geräts eingebaut. Die Dichtung ist mit einer speziellen Rille versehen, die ihre korrekte Positionierung erleichtert - siehe die nachstehenden Abbildungen:







Das Netzkabel muss mit dem entsprechenden Stecker an die Buchse an der Seite des Geräts angeschlossen werden. Gleich daneben befindet sich eine Buchse für den Anschluss des Fußpedals - stecken Sie gegebenenfalls den Stecker an seinem Ende in die Buchse und sichern Sie die Verbindung durch Anziehen eines speziellen Rings am Ende des Steckers.



3.3. ARBEITEN MIT DEM GERÄT.
HINWEIS: Beim Modell RC-FMP-01 werden nicht alle Tasten auf den Bedienfeldern verwendet!

3.3.1 BEDIENFELD FÜR DIE FÜLLGESCHWINDIGKEIT:



- STOP - eine Taste zur vorübergehenden Unterbrechung des Betriebs des Geräts.
- FWD - Taste zum Fortsetzen des Geräts (nach dem Anhalten).
- Andere Tasten - nicht unterstützt in diesem Modell.

3.3.2 TIMER-BEDIENFELD



In einer gegebenen Einstellung sind die Tasten „ 4, 3, 2, 1 „ am wichtigsten, mit denen Sie die genaue Zeit eines Füllzyklus im Bereich von 00,00-99,99 Sekunden einstellen können - jede Taste ist einer bestimmten Ziffer untergeordnet, und jedes Mal, wenn sie gedrückt wird, ändert sich ihr Wert im Bereich von 0-9. Nach jedem Zyklus schaltet das Gerät automatisch ab und geht in den Standby-Modus.
Andere Tasten werden nicht unterstützt.
HINWEIS: Wenn der Timer auf 00,00 Sekunden eingestellt ist, funktioniert das Gerät nicht.

3.3.3 UM MIT DEM GERÄT ZU ARBEITEN

a) Vergewissern Sie sich, dass das Gerät an die Stromquelle angeschlossen ist.
b) Schalten Sie den Netzschalter ein („I") - er sollte aufleuchten - und das Gerät befindet sich im Standby-Modus
c) Stellen Sie die Füllgeschwindigkeit und das Zeitintervall ein (kann während des Betriebs frei geändert werden).
HINWEIS: Bei einer dicken, klebrigen Füllung empfiehlt es sich, eine langsamere Füllgeschwindigkeit einzustellen.

d) Starten Sie das Gerät mit der „Start"-Taste, um zu prüfen, ob alles richtig funktioniert, insbesondere die Schneckenmodi - der Timer zählt die Zeit bis zum Ende eines bestimmten Zyklus herunter.
e) Sie können Material in den Tank laden und mit dem Füllen beginnen.
f) Ein Zyklus wird durch Drücken der „Start"-Taste oder (optional) des Fußpedals gestartet.
g) Am Ende eines jeden Zyklus stoppt das Gerät und geht in den Standby-Modus über - der Beginn jeder weiteren Füllung wird durch Drücken der „Start"-Taste oder durch Betätigung des Fußpedals aktiviert, und so weiter, jedes Mal.
h) Um die Maschine vorübergehend anzuhalten, drücken Sie die „STOP"-Taste auf dem Geschwindigkeits-Bedienfeld. Die Pause kann durch Drücken der Taste „FWD" abgebrochen werden.
HINWEIS: Wenn Sie die Maschine plötzlich anhalten müssen, drücken Sie die Not-Aus-Taste. Ein Neustart des Geräts ist erst nach Deaktivierung dieser Taste möglich - drehen Sie dazu die Taste entsprechend der Pfeilmarkierung, bis sie aus der aktiven (gedrückten) Position zurückspringt. Danach kann das Gerät wie gewohnt betrieben werden.



3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

a) Befreien Sie den Tank nach jedem Einsatz von Materialresten und reinigen Sie das Gerät sofort, indem Sie z. B. auch die Einfüllschnecken entfernen.
b) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird. Warten Sie ab, bevor die rotierenden Bauteile zum Stillstand kommen.
c) Verwenden Sie für die Reinigung von Oberflächen nur nicht-korrosive Reinigungsmittel.
d) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
e) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.
f) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
g) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
h) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Öffnungen des Gehäuses eindringt.
i) Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
j) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
k) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
l) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/ oder metallischen Gegenstände (z. B. Drahtbürste oder Metallspachtel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
m) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Benzin, Öl oder anderen Chemikalien, da dies das Gerät beschädigen kann.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.
Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung angezeigt. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch Wiederverwendung, Recycling oder andere Formen der Nutzung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.
Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

⚠ This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	SAUCE, CHOCOLATE FILLER
Model	RC-FMP-01
Supply voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Rated power [W]	120
Safety class	I
IP code	IPX3
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	405 x 605 x 490
Weight [kg]	24
Dimensions [mm]/ filling tank capacity [L]	ø285 x 315 / 12

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To ensure the long and reliable operation of the device, make sure to operate and maintain it properly following the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications in this manual are up-to-date. The manufacturer reserves the right to make changes to improve the quality. Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

LEGEND

CE	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Spinning elements!
	Emergency stop!
	For indoor use only.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

2. USAGE SAFETY

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The term „device" or „product" in the warnings and the description of the instructions refers to: SAUCE/ CHOCOLATE FILLER.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) The plug of this device must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.
b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device while exposed to direct rain, wet pavement, or while working in a damp environment. If water enters the device, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.
c) Do not touch the device with wet or damp hands.
d) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges, or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
e) If you cannot avoid using the product in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect it to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.
f) Do not use the device if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
g) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or the device itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.
h) CAUTION – DANGER TO LIFE! When cleaning or using the appliance, never immerse it in water or other liquids.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

a) Keep the work area tidy and well-lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing, and use common sense when using the unit.
b) Do not use the unit in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The unit produces sparks that can ignite dust or fumes.
c) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.
d) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
e) In the event of a fire or fire, use only powder or snow (CO_2) fire extinguishers to extinguish the live device.
f) In the event of danger to life or limb, accident, or breakdown, stop the unit with the EMERGENCY STOP button!
g) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
h) Keep these instructions for use for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
i) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.
j) Keep the device away from children and animals.
k) When using this product together with other devices, also follow the other instructions for use.

2.3. PERSONAL SAFETY

a) Do not operate this device if you are tired, ill, or under the influence of alcohol, drugs, or medication that could impair your ability to operate the device.
b) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory, or intellectual functions or persons who lack experience and/or knowledge unless they are supervised or have been instructed by a person responsible for their safety on how to operate the device.
c) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it, and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
d) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during the operation may result in serious personal injury.
e) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
f) The product is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the product.
g) Do not place your hands or any objects inside the running device!

2.4. SAFE USE OF THE DEVICE

a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). Units that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
b) Disconnect the device from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
c) Keep unused product out of the reach of children and anyone unfamiliar with the device or this manual. Products are dangerous when used by inexperienced users.
d) Keep the product in good working order. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
e) Keep the product out of the reach of children.
f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
h) Avoid situations in which the device stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
i) Do not touch any moving parts or accessories unless the device is unplugged.
j) Do not move, shift, or rotate the device while in operation.
k) Do not leave the device switched on unattended.
l) Clean the device regularly to prevent permanent dirt build-up.
m) The product is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
n) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
o) Keep the unit away from sources of fire and heat.
p) Do not overload the device.
q) Do not block the ventilation openings of the unit!

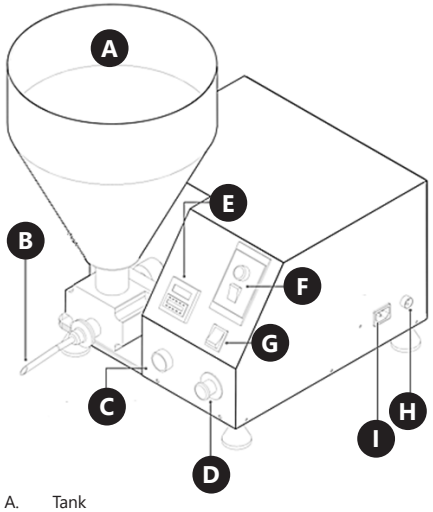
⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. INSTRUCTIONS FOR USE

The product is intended for filling sauces and other semi-liquid fillings (e.g. creams) for food products such as baked goods, etc.

The operator is responsible for any damage caused by misuse.

3.1. PRODUCT OVERVIEW



A. Tank
B. Stuffing tip
C. Start button
D. Emergency stop button
E. Filling cycle interval setting counter
F. Stuffing speed setting knob and pause/restart button
G. Power switch (I/O)
H. Foot pedal connection socket
I. Power cable connection socket

3.2. PREPARATION FOR OPERATION

POSITIONING OF THE UNIT

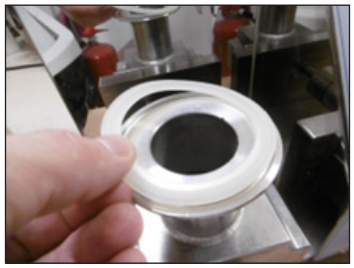
The ambient temperature must not exceed 40°C and ambient humidity should not exceed 85%. Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 10 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and persons with impaired mental, sensory, and intellectual functions. Place the unit in such a way that the main plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before using it for the first time, disassemble all parts in direct contact and wash them, as well as wipe the device itself with a damp cloth.

ASSEMBLY OF THE DEVICE

The device is generally delivered assembled. Additional assembly is required for the tank, the filling tip, the foot pedal for operation (optional), and the connection of the power cable. The reservoir and filling tip are attached with the included round metal clamping clamps, with the reservoir also having a round rubber gasket. This seal is installed in the connection between the end of the tank and the entrance to the filling mechanism of the device. The gasket has a special groove to facilitate its correct positioning - see the pictures below:







The power cable should be connected with the appropriate plug to the socket on the side of the device. Right next to it is a socket for connecting the foot pedal - if necessary, attach the plug on its end to the socket and secure the connection by tightening a special ring on the end of the plug.



3.3. WORKING WITH THE DEVICE

NOTE: in the RC-FMP-01 model, not all buttons on the control panels are used!

3.3.1 FILLING SPEED CONTROL PANEL:



- Knob - adjusts the speed of the filling application; the higher the number, the higher the speed of the mechanism, and thus the filling application. In normal conditions adjust the working only with this knob.
- STOP - a button for temporarily suspending the operation of the device.
- FWD - device continuation button (after stopping).
- Other buttons - not supported in this model

3.3.2 TIMER CONTROL PANEL



In a given setting, the most important are the „ 4, 3, 2, 1 „ buttons, which allow you to set the exact time of one filling cycle from the range of 00.00-99.99 seconds - each button is subordinated to a given digit, and each time it is pressed, its value changes in the range of 0-9. After each cycle, the device stops automatically and enters the standby mode.

Other buttons unsupported.

NOTE: if the timer is set to 00.00 seconds, the device will not work.

3.3.3 TO START WORKING WITH THE DEVICE:

a) Make sure that the device is connected to the power source
b) Turn the power switch to the on („I") position - it should illuminate - and the device will be in standby mode
c) Set the filling speed and time interval (can be freely modified during operation).
   NOTE: in the case of thick, sticky filling, it is recommended to set a slower filling speed.
d) Use the „Start" button to start the device to check that everything is working properly, especially the auger modes - the Timer counts down the time until the end of a particular cycle.
e) You can load material into the tank and start stuffing.
f) One cycle is started by pressing the „Start" button or (optionally) the foot pedal.
g) At the end of each cycle, the device stops and enters standby mode - the start of each subsequent filling is activated by pressing the „Start" button or using the foot pedal, and so on each time.
h) To temporarily stop the machine - press the „STOP" button on the speed control panel. The pause can be canceled by pressing the „FWD" button.
   NOTE: if you need to stop the machine suddenly, press the emergency stop button. It will be possible to restart the device only after deactivating this button - to do this, turn it according to the arrows marked on it until it springs back from the active (pressed) position. After that, the device can be operated as standard.



3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

a) After each operation, get rid of residual material from the tank and clean the device immediately, for example, by also removing the filling transport augers.
b) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use. Wait until the rotating parts stop.
c) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning surfaces.

d) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.
e) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.
f) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
g) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.
h) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.
i) Clean the ventilation openings with a brush and compressed air.
j) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.
k) Use a soft, damp cloth for cleaning.
l) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. wire brush or metal spatula) for cleaning as they may damage the surface of the appliance material.
m) Do not clean the device with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil, or other chemicals as this may damage the device.

DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, operating instructions, or packaging. The materials used in this appliance are recyclable according to their marking. By reusing, recycling, or applying other forms of use of waste machines, you make a significant contribution to the protection of our environment.
Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used appliances.

⚠ Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla wygody użytkownika przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Podjęto rozsądne wysiłki, aby zapewnić dokładne tłumaczenie; jednak żadne automatyczne tłumaczenie nie jest doskonałe, ani nie ma na celu zastąpienia ludzkich tłumaczy. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. Jeśli pojawią się jakiekolwiek pytania związane z dokładnością informacji zawartych w instrukcji obsługi, należy zapoznać się z angielską wersją tych treści, która jest wersją oficjalną.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	NADZIEWARKA
Model	RC-FMP-01
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50
Moc znamionowa [W]	120
Klasa ochronności	I
Klasa ochrony IP	IPX3
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	405 x 605 x 490
Ciężar [kg]	24
Wymiary [mm]/ pojemność zbiornika na nadzienie [L]	ø285 x 315 / 12

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Zatrzymanie awaryjne!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: NADZIEWARKI.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
e) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
f) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
g) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
h) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO2).
f) W przypadku zagrożenia życia lub zdrowia, wypadku lub awarii zatrzymać urządzenie przyciskiem WYŁĄCZNIK AWARYJNY!
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
k) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
c) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
f) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
g) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
i) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
j) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
k) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
l) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
m) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
n) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
o) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
p) Nie należy przeciążać urządzenia.
q) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

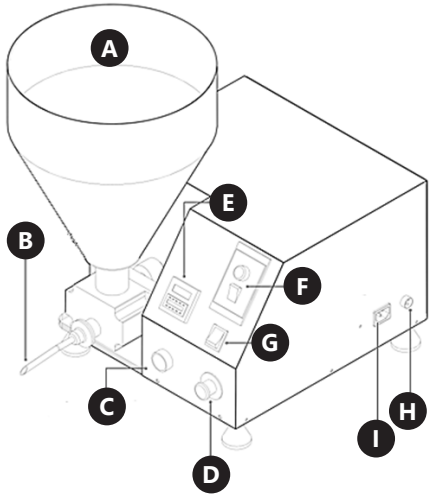
⚠ **PAMIĘTAJ!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Produkt przeznaczony jest do nadziewania sosów i innych półpłynnych nadzień (np. kremów) do produktów spożywczych jak wypieki itp.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



A. Zbiornik
B. Końcówka nadziewająca
C. Przycisk start
D. Przycisk awaryjnego zatrzymania
E. Licznik ustawienia interwału cyklu nadziewania
F. Pokrętło ustawienia prędkości nadziewania oraz przycisk pauzy/restartowania
G. Przełącznik zasilania (I/O)
H. Gniazdo podłączenia pedała nożnej obsługi
I. Gniazdo podłączenia kabla zasilającego

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy mające bezpośrednią styczność i umyć je, jak również przetrzeć wilgotną szmatką same urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA

Urządzenie dostarczane jest generalnie zmontowane. Dodatkowego montażu wymaga zbiornik, końcówka nadziewająca, pedał nożnej obsługi (opcjonalnie), a także podłączenie kabla zasilającego. Zbiornik oraz końcówkę nadziewającą mocujemy przy pomocy dołączonych, okrągłych, metalowych klamr zaciskowych, przy czym przy zbiorniku należy pamiętać także o gumowej, okrągłej uszczelce. Uszczelkę ta montujemy w połączeniu pomiędzy końcówką zbiornika, a wejściem do mechanizmu nadziewającego urządzenia. Uszczelka posiada specjalne wyżłobienie ułatwiające jej prawidłowe umiejscowienie – patrz poniższe obrazki:







Kabel zasilający natomiast podłączyć odpowiednią końcówką do gniazda z boku urządzenia. Tuż obok znajduje się gniazdo do podłączenia pedału nożnej obsługi – w razie potrzeby zamocować wtyczkę na jego końcu do gniazda i połączenie zabezpieczyć dokręcając specjalny pierścień na końcu wtyczki.



3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM
UWAGA: w modelu RC-FMP-01 nie wszystkie przyciski na panelach sterujących pracą urządzenia są wykorzystywane!

3.3.1 PANEL STEROWANIA PRĘDKOŚCIĄ NADZIEWANIA:



- Pokrętło – regulacja prędkości aplikacji nadzienia; im wyższa liczba tym większa prędkość obrotowa mechanizmu, a tym samym aplikacji nadzienia. W normalnych warunkach pracy wyregulować działanie tylko tym pokrętłem.
- STOP – przycisk tymczasowego wstrzymania pracy urządzenia.
- FWD – przycisk kontynuacji pracy urządzenia (po zatrzymaniu).
- Pozostałe przyciski – nieobsługiwane w tym modelu

3.3.2 PANEL STEROWANIA TIMEREM



W danym ustawieniu najistotniejsze są przyciski „4, 3, 2, 1", które pozwalają ustawić dokładny czas jednego cyklu napełniania z zakresu 00,00-99,99 sekund – każdy z przycisków podporządkowany jest danej cyferce i każdorazowe jego naciśnięcie powoduje zmianę jej wartości w zakresie 0-9. Po każdorazowym cyklu urządzenie samoczynnie zatrzymuje się przechodząc w tryb czuwania.
Pozostałe przyciski nieobsługiwane.
UWAGA: przy ustawienia Timera na 00,00 sekund urządzenie nie będzie działać.

3.3.3 ABY ROZPOCZĄĆ PRACE Z URZĄDZENIEM NALEŻY:

a) Upewnić się, że urządzenie podłączone jest do źródła zasilania
b) Przełącznik zasilania ustawić w pozycji włączonej („I") – powinien podświetlić się – a urządzenie będzie w trybie czuwania
c) Ustawić prędkość nadziewania oraz interwał czasowy (można dowolnie modyfikować w trakcie pracy).
UWAGA: w przypadku gęstego, lepkiego nadzienia zaleca się ustawienie wolniejszej prędkości nadziewania.
d) Przyciskiem „Start" uruchomić urządzenie by sprawdzić, czy wszystko działa poprawnie, a w szczególności tryby ślimaka – Timer odlicza czas do zakończenia danego cyklu.
e) Można załadować materiał do zbiornika i rozpocząć nadziewanie.
f) Uruchomienie jednego cyklu odbywa się poprzez naciśnięcie przycisku „Start" lub (opcjonalnie) pedału nożnego.
g) Po zakończeniu każdego cyklu urządzenie zatrzymuje się i przechodzi w tryb czuwania – rozpoczęcie każdego następnego napełnienia aktywuje się przyciskiem „Start" lub pedałem nożnym i tak za każdym razem.
h) Aby tymczasowo zatrzymać urządzenie – nacisnąć na panelu sterowania prędkością przycisk „STOP". Anulacji pauzy dokonujemy przyciskiem „FWD".
UWAGA: w przypadku konieczności nagłego zatrzymania urządzenia nacisnąć przycisk awaryjnego zatrzymania. Ponowne uruchomienie urządzenie będzie dopiero możliwe po dezaktywacji tego przycisku – w tym celu przekręcić go zgodnie z zaznaczonymi na nim strzałkami aż odskoczy z pozycji aktywnej (wciśniętej). Potem można już standardowo obsługiwać urządzenie.



3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Po każdej pracy pozbyć się resztek materiału ze zbiornika i urządzenie niezwłocznie wyczyścić np. demontując także ślimaki transportujące nadzienie.
b) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
c) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
d) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
e) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
f) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
g) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
h) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
i) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
j) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
k) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
l) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
m) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.
Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.
Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

⚠ Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	PLNIČKA
Model	RC-FMP-01
Napájecí napětí [V~]/ Frekvence [Hz]	230/50
Jmenovitý výkon [W]	120
Třída ochrany	I
Stupeň krytí IP	IPX3
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	405 x 605 x 490
Hmotnost [kg]	24
Rozměry [mm] / kapacita plnicí nádrže [L]	ø285 x 315 / 12

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Účelem tohoto návodu je pomoci při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Abyste zajistili dlouhý a spolehlivý provoz zařízení, ujistěte se, že jej provozujete a udržujete správně podle pokynů v tomto návodu k použití. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny za účelem zlepšení kvality. S ohledem na technický pokrok a možnosti snížení hluku je jednotka navržena a postavena tak, aby rizika vyplývající z emisí hluku byla snížena na nejnižší možnou míru.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	The product complies with applicable safety standards.
	Read the manual before use.
	Recyclable product.
⚠	CAUTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a situation (general warning sign).
	CAUTION! Risk of electric shock!
	CAUTION! Spinning elements!
	Emergency stop!
	For indoor use only.

⚠ **POZOR!** Obrázky v tomto návodu k obsluze mají pouze ilustrativní charakter a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

⚠ **POZNÁMKA!** Přečte se všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nerespektování výstrah a nedodržování návodů může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/ nebo vážná zranění nebo být příčinou smrti.

Výraz „zařízení" nebo „produkt" ve varováních a v popisu pokynů se týká: PLNIČKA.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, kamna a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýkáte se zařízení při přímém dešti, mokrém chodníku nebo při práci ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.
c) Nedotýkejte se zařízení mokrýma nebo vlhkýma rukama.
d) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel mimo zdroje tepla, oleje, ostré hrany nebo pohyblivé části. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
e) Pokud se nelze vyhnout používání zařízení ve vlhkém prostředí, musí být použito jištění proudovým chráničem (RCD). Používání RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
f) Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí vodič poškozen nebo jeví známky opotřebení. Poškozený napájecí vodič musí být vyměněn kvalifikovaným elektrotechnikem nebo servisem výrobce.
g) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nevkládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.
h) POZOR – OHROŽENÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení jej nikdy neponořujte do vody nebo jiných tekutin.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

a) Udržujte pracovní prostor uklizený a dobře osvětlený. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte předvídaví, sledujte, co děláte, a při používání jednotky používejte zdravý rozum.
b) Nepoužívejte zařízení v potenciálně výbušné atmosféře, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Při používání zařízení vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
c) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněné osobě.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocně!
e) V případě požáru nebo požáru používejte k hašení zařízení pod proudem pouze práškové nebo sněhové (CO_2) hasicí přístroje.
f) V případě ohrožení života nebo zdraví, nehody nebo poruchy zastavte jednotku pomocí tlačítka NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ!
g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
h) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
i) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
j) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
k) Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Toto zařízení nepoužívejte, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
b) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo osobami, které nemají zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny osobou odpovědnou za jejich bezpečnost, jak ovládat zařízení.
c) Jednotku mohou obsluhovat osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ní pracovat a příslušně proškolené, které si přečetly tento návod k obsluze a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
d) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během operace může způsobit vážné zranění.
e) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
f) Zařízení není hračka. Děti by měly být sledovány, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají.
g) Nevkládejte ruce dovnitř zařízení, pokud je v provozu!

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepoužívejte, pokud vypínač ON/OFF nefunguje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
b) Před nastavováním, čištěním nebo servisem odpojte zařízení od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
c) Nepoužívaný výrobek uchovávejte mimo dosah dětí a kohokoli, kdo není obeznámen se zařízením nebo s tímto návodem. V rukou nezkušených uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození vraťte zařízení před použitím k opravě.
e) Zařízení chraňte před dětmi.
f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
h) Vyhněte se situacím, kdy se zařízení během provozu zastaví při velkém zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
i) Nedotýkejte se žádných pohyblivých částí nebo příslušenství, pokud není zařízení odpojeno.
j) Zařízení během provozu neposouvejte, neposouvejte ani neotáčejte.
k) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
l) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
m) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
o) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
p) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.
q) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!

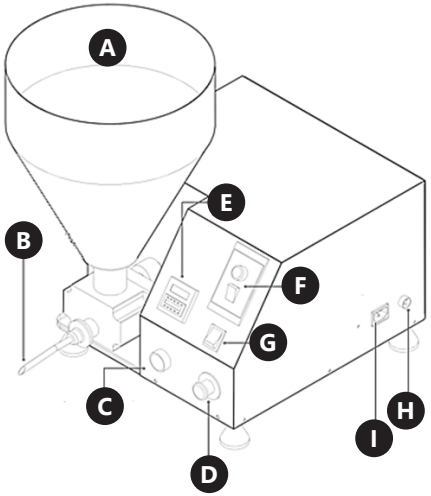
⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. NÁVOD K POUŽITÍ

Výrobek je určen k plnění omáček a jiných polotekutých náplní (např. krémů) do potravinářských výrobků jako je pečivo atp.

Za případné škody způsobené nesprávným používáním odpovídá provozovatel.

3.1. PŘEHLED PRODUKTŮ

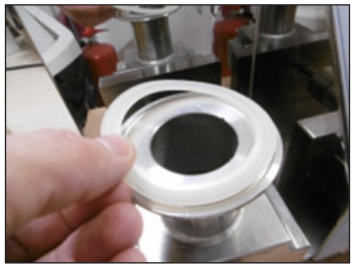


A. Nádržka
B. Tip na nádivku
C. Tlačítko pro spuštění
D. Tlačítko pro nouzové zastavení
E. Počítadlo nastavení intervalu plnění
F. Knoflík pro nastavení rychlosti plnění a tlačítko pro pozastavení/restart
G. Vypínač (I/O)
H. Zásuvka pro připojení nožního pedálu
I. Zásuvka pro připojení napájecího kabelu

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ
Teplota prostředí nesmí překračovat 40°C a relativní vlhkost by neměla překračovat 85%. Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 10 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Vždy používejte jednotku na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob s narušenými mentálními, smyslovými a intelektuálními funkcemi. Umístěte jednotku tak, aby byla hlavní zástrčka kdykoli dostupná. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!
Před prvním použitím všechny díly, které se dotýkají přímého kontaktu, rozeberte a umyjte, stejně jako samotné zařízení otřete vlhkým hadříkem.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ
Zařízení je zpravidla dodáváno smontované. Dodatečná montáž je nutná pro nádrž, plnicí hrot, nožní pedál pro ovládání (volitelné) a připojení napájecího kabelu. Zásobník a plnicí hrot jsou připevněny pomocí přiložených kulatých kovových upínacích svorek, přičemž zásobník má také kulaté pryžové těsnění. Toto těsnění je instalováno ve spoji mezi koncem nádrže a vstupem do plnicího mechanismu zařízení. Těsnění má speciální drážku pro usnadnění jeho správného umístění - viz obrázky níže:







Napájecí kabel by měl být připojen příslušnou zástrčkou do zásuvky na straně zařízení. Hned vedle je zdířka pro připojení nožního pedálu - v případě potřeby nasaďte zástrčku na jejím konci do zdířky a spojení zajistěte utažením speciálního kroužku na konci zástrčky.



3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM.
POZNÁMKA: u modelu RC-FMP-01 nejsou použita všechna tlačítka na ovládacích panelech !

3.3.1 OVLÁDACÍ PANEL RYCHLOSTI PLNĚNÍ



- Knoflík - nastavuje rychlost aplikace plnění; čím vyšší číslo, tím vyšší rychlost mechanismu, a tím i aplikace plnění. Za normálních provozních podmínek nastavujte provoz pouze tímto knoflíkem.
- STOP - tlačítko pro dočasné pozastavení chodu zařízení.
- FWD - tlačítko pokračování zařízení (po zastavení).
- Ostatní tlačítka – není u tohoto modelu podporována

3.3.2 OVLÁDACÍ PANEL ČASOVAČE



V daném nastavení jsou nejdůležitější tlačítka „ 4, 3, 2, 1 „, která umožňují nastavit přesný čas jednoho cyklu plnění z rozsahu 00,00-99,99 sekund - každé tlačítko je podřízeno dané číslici a při každém jeho stisknutí se jeho hodnota změní v rozsahu 0-9. Po každém cyklu se zařízení automaticky zastaví a přejde do pohotovostního režimu.
Ostatní tlačítka nejsou podporována.
POZNÁMKA: Pokud je časovač nastaven na 00,00 sekund, zařízení nebude fungovat.

3.3.3 CHCETE-LI ZAČÍT PRACOVAT SE ZAŘÍZENÍM
a) Ujistěte se, že je zařízení připojeno ke zdroji napájení
b) Přepněte vypínač do polohy zapnuto („I") - měl by svítit - a zařízení bude v pohotovostním režimu
c) Nastavte rychlost plnění a časový interval (lze libovolně měnit během provozu).
POZNÁMKA: v případě husté, lepivé náplně se doporučuje nastavit nižší rychlost plnění.
d) Pomocí tlačítka „Start" spusťte zařízení a zkontrolujte, zda vše funguje správně, zejména režimy šneku - časovač odpočítává čas do konce konkrétního cyklu.
e) Do nádrže můžete naložit materiál a začít plnit.
f) Jeden cyklus se spustí stisknutím tlačítka „Start" nebo (volitelně) nožního pedálu.
g) Na konci každého cyklu se zařízení zastaví a přejde do pohotovostního režimu - spuštění každého následujícího plnění se aktivuje stisknutím tlačítka „Start" nebo pomocí nožního pedálu a tak dále pokaždé.
h) Pro dočasné zastavení stroje stiskněte tlačítko „STOP" na ovládacím panelu rychlosti. Pauza lze zrušit stisknutím tlačítka „FWD".
POZNÁMKA: Pokud potřebujete stroj náhle zastavit, stiskněte tlačítko nouzového zastavení. Restartovat zařízení bude možné až po deaktivaci tohoto tlačítka - k tomu jej otáčejte podle šipek na něm vyznačených, dokud nevyskočí z aktivní (stisknuté) polohy. Poté lze zařízení standardně provozovat.



3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA
a) Po každém úkonu zbavte nádrž zbytků materiálu a zařízení ihned vyčistěte, např. také odstraněním plnicích dopravních šneků.
b) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechejte zcela vychladnout. Počkejte, až se otáčející se části zastaví.
c) K čištění povrchů používejte pouze nekorozivní čisticí prostředky.
d) Na čistění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čistění ploch určených pro styk s potravinami.
e) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.
f) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

g) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.
h) Dejte pozor, aby skrze otvory, které se nacházejí na krytu, nepronikla voda.
i) Větrací otvory čistěte štětečkem a stlačeným vzduchem.
j) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a na jakákoli poškození.
k) Na čistění používejte měkký a vlhký hadřík.
l) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou špachtli), protože by mohly poškodit povrch materiálu spotřebiče.
m) Nečistěte zařízení kyselými látkami, lékařskými produkty, ředidly, palivem, olejem nebo jinými chemikáliemi, protože by mohlo dojít k poškození zařízení.

LIKVIDACE POUŽITÝCH ZAŘÍZENÍ.
Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. To je označeno symbolem na produktu, návodu k obsluze nebo obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Opětovným použitím, recyklací nebo aplikací jiných forem využití odpadních strojů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.
Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci vyřazených zařízení Vám poskytne orgán místní samosprávy.

Rev. 24.05.2022

⚠ Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	STUFFER
Modèle	RC-FMP-01
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50
Puissance nominale [W]	120
Classe de protection	I
Degré de protection IP	IPX3
Dimensions [Largeur x profondeur x hauteur; mm]	405 x 605 x 490
Poids [kg]	24
Dimensions [mm] / Capacité du réservoir de remplissage [L]	ø285 x 315 / 12

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE
L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, assurez-vous de l'utiliser et de l'entretenir correctement en suivant les directives de ce manuel d'instructions. Les données techniques et les spécifications de ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Tenant compte des progrès techniques et de la possibilité de réduire le bruit, l'unité est conçue et construite de manière à ce que les risques résultant des émissions sonores soient réduits au niveau le plus bas possible.

SYMBOLES

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité applicables.
	Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous avant d'utiliser le produit.
	Produit recyclable.
⚠	AVERTIR! ou ATTENTION ! ou SOUVENEZ-VOUS ! décrivant une situation (signe d'avertissement général).
	ATTENTION ! Risque d'électrocution !
	ATTENTION ! Éléments rotatifs !
	Arrêt d'urgence !
	Uniquement pour une utilisation à l'intérieur.

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI
⚠ **ATTENTION!** Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.
Le terme „appareil" ou „produit" dans les avertissements et la description des instructions fait référence à : STUFFER.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
b) Évitez tout contact avec des pièces mises à la terre telles que des tuyaux, des radiateurs, des cuisinières et des réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est mis à la terre et touche l'appareil alors qu'il est exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée ou lorsque vous travaillez dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque d'endommagement et d'électrocution.
c) Ne pas toucher à l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
d) Ne pas utiliser le câble de manière non conforme. Ne jamais l'utiliser pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.
e) S'il est impossible d'éviter l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide, il est nécessaire d'utiliser un dispositif de courant résiduel (RCD). L'utilisation d'un dispositif de courant résiduel RCD réduit le risque d'électrocution.

Rev. 24.05.2022

f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Seul un électricien qualifié ou le service après-vente du fabricant peuvent replacer le câble d'alimentation endommagé.
g) Afin d'éviter tout risque d'électrocution, ne pas immerger le câble, la fiche ou le dispositif lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces humides.
h) ATTENTION - DANGER DE MORT ! Lors du nettoyage ou de l'utilisation de l'appareil, ne jamais l'immerger dans l'eau ou dans d'autres liquides.

2.2. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

a) Gardez la zone de travail propre et bien éclairée. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) N'utilisez pas l'appareil dans une zone à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. L'appareil produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas réparer l'appareil par ses propres soins !
e) En cas d'incendie ou d'incendie, n'utilisez que des extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
f) En cas de danger de mort ou de blessure, d'accident ou de panne, arrêtez l'appareil avec le bouton d'ARRÊT D'URGENCE !
g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
h) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil est confié à des tiers, le mode d'emploi doit également être remis avec celui-ci.
i) Tenir hors de portée des enfants les éléments d'emballage et les petits éléments d'assemblage.
j) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.
k) Lorsque le produit est utilisé avec d'autres dispositifs, il est impératif de respecter les manuels d'utilisations des appareils concernés.

2.3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) N'utilisez pas cet appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou par des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou qu'elles n'aient reçu des instructions d'une personne responsable de leur sécurité sur la façon de faire fonctionner l'appareil.
c) L'appareil peut être utilisé par des personnes en bonne forme physique, capables de l'utiliser et formées de manière appropriée, qui ont lu ce manuel d'instructions et ont été formées à la sécurité et à la santé au travail.
d) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut entraîner des blessures graves.
e) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Garder vos cheveux, vos vêtements et vos gants hors des éléments mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
g) Ne placez pas vos mains ou des objets à l'intérieur de l'appareil en cours d'exécution !

2.4. UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume et ne s'éteint pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
b) Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant le réglage, le nettoyage ou l'entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
c) Gardez le produit inutilisé hors de la portée des enfants et de toute personne non familière avec l'appareil ou ce manuel. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
d) Maintenir l'appareil en bon état technique. Avant chaque intervention, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou liés aux pièces mobiles (fissures des pièces et composants ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement sur de l'appareil). S'il est endommagé, renvoyez l'appareil pour réparation avant utilisation.
e) Sécuriser l'appareil contre les enfants.
f) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
h) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil s'arrête sous de lourdes charges pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
i) Ne touchez pas les pièces mobiles ou les accessoires à moins que l'appareil ne soit débranché.
j) Ne déplacez pas, ne déplacez pas et ne tournez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
k) Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
l) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.
m) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
n) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.

o) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
p) Assurez-vous que la roue est installée de maniere stable.
q) N'obstruez pas les orifices de ventilation de l'appareil!

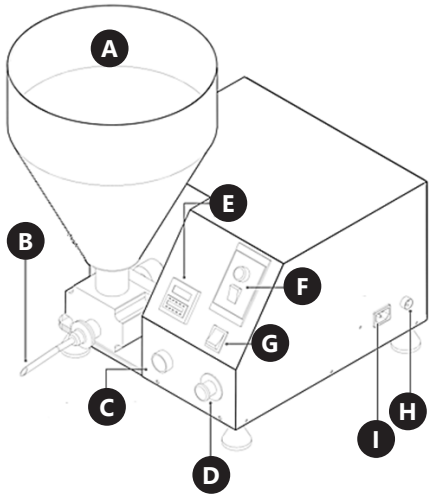
⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. MODE D'EMPLOI

Le produit est destiné au remplissage de sauces et d'autres garnitures semi-liquides (par exemple des crèmes) pour des produits alimentaires tels que des produits de boulangerie, etc.

L'opérateur est responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

3.1. PRÉSENTATION DU PRODUIT



A. Réservoir
B. Astuce de farce
C. Bouton de marche
D. Bouton d'arrêt d'urgence
E. Compteur de réglage de l'intervalle du cycle de remplissage
F. Bouton de réglage de la vitesse de farce et bouton pause/redémarrage
G. Interrupteur d'alimentation (E/S)
H. Prise de connexion de la pédale
I. Prise pour le raccordement du câble d'alimentation

3.2. PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

PLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C et l'humidité relative 85 %. Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Faites toujours fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifugée et sèche et hors de portée des enfants et des personnes souffrant de troubles mentaux, sensoriels et intellectuels. Placez l'appareil de manière à ce que la prise principale soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant de l'utiliser pour la première fois, démontez toutes les pièces en contact direct et lavez-les, ainsi qu'essuyez l'appareil lui-même avec un chiffon humide.

ASSEMBLAGE DES DISPOSITIFS

L'appareil est généralement livré monté. Un assemblage supplémentaire est nécessaire pour le réservoir, l'embout de remplissage, la pédale de commande (en option) et la connexion du câble d'alimentation. Le réservoir et l'embout de remplissage sont fixés avec les pinces de serrage rondes en métal incluses, le réservoir ayant également un joint rond en caoutchouc. Ce joint est installé dans la connexion entre l'extrémité du réservoir et l'entrée du mécanisme de remplissage de l'appareil. Le joint a une rainure spéciale pour faciliter son positionnement correct - voir les images ci-dessous :







Le câble d'alimentation doit être connecté avec la fiche appropriée à la prise située sur le côté de l'appareil. Juste à côté se trouve une prise pour connecter la pédale - si nécessaire, fixez la fiche à son extrémité à la prise et sécurisez la connexion en serrant un anneau spécial à l'extrémité de la fiche.



3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL
REMARQUE : dans le modèle RC-FMP-01 , tous les boutons des panneaux de commande ne sont pas utilisés !

3.3.1 PANNEAU DE CONTRÔLE DE LA VITESSE DE REMPLISSAGE :



- Bouton - ajuste la vitesse de l'application de remplissage ; plus le nombre est élevé, plus la vitesse du mécanisme est élevée, et donc l'application de remplissage. Dans des conditions de fonctionnement normales, réglez le fonctionnement avec ce bouton uniquement.
- STOP - un bouton pour suspendre temporairement le fonctionnement de l'appareil.
- FWD - bouton de poursuite de l'appareil (après l'arrêt).
- Autres boutons - non pris en charge sur ce modèle

3.3.2 PANNEAU DE CONTRÔLE DE LA MINUTERIE



Dans un réglage donné, les plus importants sont les boutons „ 4, 3, 2, 1 „, qui vous permettent de régler le temps exact d'un cycle de remplissage dans la plage de 00,00 à 99,99 secondes - chaque bouton est subordonné à un chiffre donné , et chaque fois que vous appuyez dessus, sa valeur change dans la plage de 0 à 9. Après chaque cycle, l'appareil s'arrête automatiquement et passe en mode veille.
Autres boutons non pris en charge.
REMARQUE : si la minuterie est réglée sur 00.00 secondes, l'appareil ne fonctionnera pas.

3.3.3 POUR COMMENCER À TRAVAILLER AVEC L'APPAREIL

a) Assurez-vous que l'appareil est connecté à la source d'alimentation
b) Mettez l'interrupteur d'alimentation en position marche („I") - il devrait s'allumer - et l'appareil sera en mode veille
c) Réglez la vitesse de remplissage et l'intervalle de temps (peuvent être librement modifiés pendant le fonctionnement).
REMARQUE : en cas de remplissage épais et collant, il est recommandé de régler une vitesse de remplissage plus lente.
d) Utilisez le bouton „Démarrer" pour démarrer l'appareil pour vérifier que tout fonctionne correctement, en particulier les modes de vis sans fin - la minuterie décompte le temps jusqu'à la fin d'un cycle particulier.
e) Vous pouvez charger du matériel dans le réservoir et commencer le rembourrage.
f) Un cycle est lancé en appuyant sur le bouton „Démarrer" ou (en option) sur la pédale.
g) À la fin de chaque cycle, l'appareil s'arrête et passe en mode veille - le démarrage de chaque remplissage suivant est activé en appuyant sur le bouton „Démarrer" ou en utilisant la pédale, et ainsi de suite à chaque fois.
h) Pour arrêter temporairement la machine - appuyez sur le bouton „STOP" sur le panneau de commande de vitesse. La pause peut être annulée en appuyant sur le bouton „FWD".
REMARQUE : si vous devez arrêter la machine brusquement, appuyez sur le bouton d'arrêt d'urgence. Il ne sera possible de redémarrer l'appareil qu'après avoir désactivé ce bouton - pour ce faire, tournez-le selon les flèches marquées dessus jusqu'à ce qu'il ressorte de la position active (appuyée). Après cela, l'appareil peut être utilisé en standard.



3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

a) Après chaque opération, éliminez les résidus de matière du réservoir et nettoyez immédiatement l'appareil, par exemple en retirant également les vis de transport de remplissage.
b) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.
c) Utilisez uniquement des produits de nettoyage non corrosifs pour nettoyer les surfaces.
d) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.
e) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
f) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
g) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
h) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices du boîtier.
i) Nettoyez les orifices de ventilation avec un pinceau et de l'air comprimé.
j) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.
k) Nettoyez avec un chiffon doux et légèrement humide.
l) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou une spatule métallique) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.
m) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques car cela pourrait endommager l'appareil.

ÉLIMINATION DES APPAREILS USAGÉS.
À la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux, mais doit être apporté a un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Ceci est indiqué par le symbole sur le produit, le mode d'emploi ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil peuvent être réutilisés conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant ou appliquant d'autres formes d'utilisation des machines usagées, vous apportez une contribution significative à la protection de notre environnement.
L'administration locale vous fournira des informations sur le point approprié pour l'élimination des appareils usagés.

⚠ Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

DATI TECNICI

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	STUFFER
Modello	RC-FMP-01
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50
Potenza nominale [W]	120
Classe di protezione	I
Classe di protezione IP	IPX3
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	405 x 605 x 490
Peso [kg]	24
Dimensioni [mm] / capacità serbatoio di riempimento [L]	ø285 x 315 / 12

1. DESCRIZIONE GENERALE

Le istruzioni servono come supporto nell'utilizzo sicuro ed efficace. Il prodotto è progettato e realizzato secondo precise indicazioni tecniche con l'utilizzo di tecnologie e componenti più innovativi ed elevati standard di qualità.

PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE IL PRODOTTO, LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI ISTRUZIONI.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo, assicurarsi di utilizzarlo e mantenerlo correttamente seguendo le linee guida in questo manuale di istruzioni. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, l'unità è progettata e costruita in modo tale da ridurre al minimo possibile i rischi derivanti dalle emissioni sonore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o ATTENZIONE! o RICORDA! descrivere una situazione (segnale di avvertimento generale).
	ATTENZIONE! Pericolo di folgorazione!
	ATTENZIONE! Elementi che virano!
	Arresto di emergenza!
	Da utilizzare esclusivamente all'interno dei locali.

⚠ **IMPORTANTE!** Le illustrazioni incluse nelle istruzioni d'utilizzo sono a carattere illustrativo e in alcuni dettagli possono differenziarsi dall'aspetto reale del prodotto.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere tutti gli avvertimenti relativi alla sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendio e/o causare gravi danni corporei o morte.

Il termine „dispositivo" o „prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce a: STUFFER.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere adattata alla presa. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra e tocca il dispositivo mentre è esposto a pioggia diretta, pavimentazione bagnata o mentre si lavora in un ambiente umido. La penetrazione dell'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.
c) Non toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
d) Non usare il cavo dell'alimentazione in modo inadeguato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
e) Se è inevitabile utilizzare il dispositivo in un ambiente umido, è necessario applicare l'interruttore differenziale (RCD). L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
f) È vietato utilizzare il dispositivo se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra segni visibili di usura. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del produttore.
g) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo stesso in acqua o altri liquidi. È vietato utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.
h) ATTENZIONE - PERICOLO DI MORTE! Durante la pulizia o l'utilizzo del dispositivo, non immergerlo mai in acqua o altri liquidi.

2.2. SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Sii previdente, guarda cosa stai facendo e usa il buon senso quando usi l'unità.
b) Non utilizzare il dispositivo in un'area esplosiva, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. L'apparecchio produce scintille che possono incendiare polvere o vapori.
c) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.
d) Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza tecnica del produttore. Riparare il dispositivo in autonomia è severamente vietato!
e) In caso di incendio o incendio, utilizzare solo estintori a polvere o neve (CO_2) per estinguere il dispositivo sotto tensione.
f) In caso di pericolo per la vita o l'incolumità fisica, incidente o guasto, arrestare l'unità con il pulsante EMERGENCY STOP!
g) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
h) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se il dispositivo deve essere affidato ai terzi, insieme ad esso va consegnato loro anche il manuale d'istruzioni.
i) Tenere le gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio fuori dalla portata dei bambini.
j) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
k) Quando si utilizza questo dispositivo insieme ad altri dispositivi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

a) Non utilizzare questo dispositivo se si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che potrebbero compromettere la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con funzioni mentali, sensoriali o intellettive ridotte o persone prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione o siano state istruite da una persona responsabile della loro sicurezza su come azionare il dispositivo.
c) L'unità può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di utilizzarla e opportunamente addestrate, che hanno letto questo manuale di istruzioni e sono state addestrate in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
d) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione durante l'operazione può provocare gravi lesioni personali.
e) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
f) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
g) Non inserire le mani né oggetti all'interno del dispositivo in funzione!

2.4. UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
b) Prima di iniziare la regolazione, la pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, occorre scollegarlo dall'alimentazione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
c) Conservare gli apparecchi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono l'apparecchio o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
d) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro del dispositivo). Se danneggiato, restituire il dispositivo per la riparazione prima dell'uso.
e) Conservare il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbero essere effettuate dal personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
h) Evitare situazioni in cui il dispositivo si ferma sotto carichi pesanti durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
i) Non toccare le parti mobili o gli accessori a meno che il dispositivo non sia scollegato.
j) Non spostare, spostare o ruotare il dispositivo mentre è in funzione.
k) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
l) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
m) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza.
n) È vietato intervenire sul design del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore
p) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile.
q) Non coprire i fori di ventilazione dell'apparecchio.

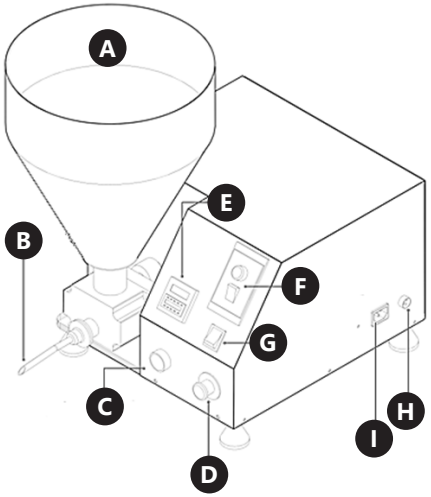
⚠ **ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. ISTRUZIONI PER L'USO

Il prodotto è destinato alla farcitura di salse e altri ripieni semiliquidi (es. creme) per prodotti alimentari come prodotti da forno, ecc.

L'operatore è responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio.

3.1. PANORAMICA DEL PRODOTTO



A. Contenitore
B. Suggerimento per il ripieno
C. Pulsante di avvio
D. Pulsante di arresto di emergenza
E. Contatore impostazione intervallo ciclo di riempimento
F. Manopola regolazione velocità di insacco e tasto pausa/riavvio
G. Interruttore di alimentazione (I/O)
H. Presa di collegamento del pedale
I. Presa per il collegamento del cavo di alimentazione

3.2. PREPARAZIONE AL LAVORO

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

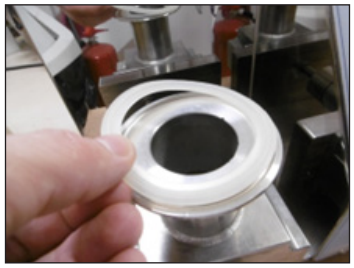
La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'unità su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta e fuori dalla portata di bambini e persone con funzioni mentali, sensoriali e intellettuali compromesse. Posizionare l'unità in modo tale che la spina principale possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima di utilizzarlo per la prima volta, smontare tutte le parti a diretto contatto e lavarle, nonché pulire il dispositivo stesso con un panno umido.

MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI

Il dispositivo viene generalmente consegnato assemblato. È necessario un ulteriore assemblaggio per il serbatoio, la punta di riempimento, il pedale per il funzionamento (opzionale) e il collegamento del cavo di alimentazione. Il serbatoio e la punta di riempimento sono fissati con i morsetti di fissaggio rotondi in metallo inclusi, con il serbatoio dotato anche di una guarnizione rotonda in gomma. Questa guarnizione è installata nel collegamento tra l'estremità del serbatoio e l'ingresso del meccanismo di riempimento del dispositivo. La guarnizione ha un'apposita scanalatura per facilitarne il corretto posizionamento - vedere le immagini sottostanti:







Il cavo di alimentazione deve essere collegato con l'apposita spina alla presa sul lato del dispositivo. Proprio accanto c'è una presa per il collegamento del pedale - se necessario, collegare la spina all'estremità alla presa e fissare la connessione stringendo un anello speciale all'estremità della spina.



3.3. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO.

NOTA: nel modello RC-FMP-01 non vengono utilizzati tutti i pulsanti dei pannelli di controllo !

3.3.1 PANNELLO DI CONTROLLO DELLA VELOCITÀ DI RIEMPIMENTO:



- Manopola - regola la velocità dell'applicazione di riempimento; maggiore è il numero, maggiore è la velocità del meccanismo e quindi l'applicazione del riempimento. In condizioni operative normali, regolare il funzionamento solo con questa manopola.
- STOP - un pulsante per sospendere temporaneamente il funzionamento del dispositivo.
- FWD - pulsante di proseguimento del dispositivo (dopo l'arresto).
- Altri pulsanti - non supportato su questo modello

3.3.2 PANNELLO DI CONTROLLO DEL TEMPORIZZATORE



In una determinata impostazione, i più importanti sono i pulsanti „ 4, 3, 2, 1 „, che consentono di impostare l'ora esatta di un ciclo di riempimento nell'intervallo 00.00-99.99 secondi - ogni pulsante è subordinato a una data cifra , e ogni volta che viene premuto, il suo valore cambia nell'intervallo 0-9. Dopo ogni ciclo, il dispositivo si arresta automaticamente ed entra in modalità standby.

Altri pulsanti non supportati.

NOTA: se il timer è impostato a 00.00 secondi, il dispositivo non funzionerà.

3.3.3 PER INIZIARE A LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

a) Assicurarsi che il dispositivo sia collegato alla fonte di alimentazione
b) Ruotare l'interruttore di alimentazione in posizione di accensione („I") - dovrebbe illuminarsi - e il dispositivo sarà in modalità standby
c) Impostare la velocità di riempimento e l'intervallo di tempo (può essere liberamente modificato durante il funzionamento).
   NOTA: in caso di ripieno denso e appiccicoso, si consiglia di impostare una velocità di riempimento più lenta.
d) Utilizzare il pulsante „Start" per avviare il dispositivo per verificare che tutto funzioni correttamente, in particolare le modalità della coclea: il timer esegue il conto alla rovescia del tempo fino alla fine di un determinato ciclo.
e) Puoi caricare il materiale nel serbatoio e iniziare a riempire.
f) Un ciclo viene avviato premendo il pulsante „Start" o (opzionalmente) il pedale.
g) Al termine di ogni ciclo, il dispositivo si ferma ed entra in modalità standby - l'avvio di ogni riempimento successivo viene attivato premendo il pulsante „Start" o utilizzando il pedale, e così via ogni volta.
h) Per arrestare temporaneamente la macchina - premere il pulsante „STOP" sul pannello di controllo della velocità. La pausa può essere annullata premendo il pulsante „FWD".
   NOTA: se è necessario arrestare improvvisamente la macchina, premere il pulsante di arresto di emergenza. Sarà possibile riavviare il dispositivo solo dopo aver disattivato questo pulsante - per farlo, ruotarlo secondo le frecce segnate su di esso fino a quando non scatta indietro dalla posizione attiva (premuta). Successivamente, il dispositivo può essere utilizzato come standard.



3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

a) Dopo ogni operazione eliminare il materiale residuo dal serbatoio e pulire immediatamente il dispositivo, ad esempio rimuovendo anche le coclee di trasporto del riempimento.
b) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio. Aspettare che le parti rotanti si fermino.
c) Utilizzare solo detergenti non corrosivi per la pulizia delle superfici.
d) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
e) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
f) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
g) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.
h) Assicurarsi che l'acqua non penetri dalle aperture dell'alloggiamento.
i) Pulire le aperture di ventilazione con una spazzola e aria compressa.
j) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.
k) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.
l) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad es. spazzole metalliche o spatole metalliche) per la pulizia poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.
m) Non pulire il dispositivo con sostanze acide, prodotti medici, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.

SMALTIMENTO DEI DISPOSITIVI USURATI.

Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti urbani ma va affidato a un centro di raccolta di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sulla confezione. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Riutilizzando, riciclando o applicando altre forme di utilizzo delle macchine usate, contribuisci in modo significativo alla protezione del nostro ambiente.
Per informazioni sull'impianto adatto per lo smaltimento dei dispositivi usurati, contattare gli organi della vostra amministrazione locale.

⚠ Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

DATOS TÉCNICOS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	EMBUTIDORA
Modelo	RC-FMP-01
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50
Potencia nominal [W]	120
Clase de aislamiento	I
Grado de protección IP	IPX3
Dimensiones [anchura × profundidad × altura; mm]	405 x 605 x 490
Peso [kg]	24
Dimensiones [mm]/ capacidad del depósito de llenado [L]	ø285 x 315 / 12

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	¡PRECAUCIÓN! o ¡ ADVERTENCIA! o ¡ RECUERDA! describir una situación (señal general de advertencia).
	¡ADVERTENCIA! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡ADVERTENCIA! ¡Elementos giratorios!
	¡Parada de emergencia!
	Solo para uso en interiores.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las advertencias relativas a la seguridad y todas las instrucciones pertinentes. La inobservancia de las advertencias y las instrucciones puede resultar en un choque eléctrico, lesiones corporales graves o la muerte.

El término „dispositivo" o „producto" en las advertencias y la descripción de las instrucciones se refiere a: EMBUTIDORA.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.
b) Evite tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el dispositivo mientras está expuesto a la lluvia directa, pavimento mojado o mientras trabaja en un ambiente húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.
c) No tocar el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
d) No usar el cable de alimentación de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
e) Si no se puede evitar el uso del aparato en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso del RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
f) No usar el aparato si el conductor de alimentación está dañado o muestra claros signos de desgaste. El cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.

g) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No utilizar el aparato sobre superficies mojadas.
h) ATENCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE! Durante la limpieza o el uso del aparato, no sumergirlo nunca en agua u otros líquidos.

2.2. SEGURIDAD EN EL LUGAR DE TRABAJO
a) Mantenga el área de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Sea previsor, mire lo que está haciendo y use el sentido común cuando use la unidad.
b) No utilizar el dispositivo en atmósferas potencialmente explosivas, por ejemplo, en presencia de líquidos, gases o vapores inflamables. El aparato genera chispas que pueden encender el polvo o los vapores.
c) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
d) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del dispositivo. ¡No realizar las reparaciones por sí solo!
e) En caso de incendio o incendio, utilice únicamente extintores de polvo o nieve (CO_2) para extinguir el dispositivo vivo.
f) ¡En caso de peligro para la vida o la integridad física, accidente o avería, detenga la unidad con el botón de PARADA DE EMERGENCIA!
g) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
h) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
i) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
j) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
k) Si el dispositivo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.

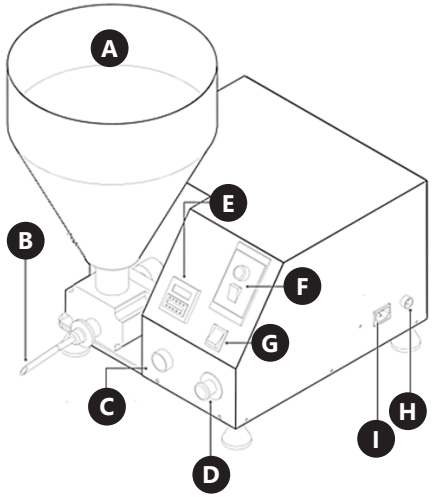
2.3. SEGURIDAD PERSONAL
a) No opere este dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar su capacidad para operar el dispositivo.
b) El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o personas que carecen de experiencia y/o conocimiento a menos que estén supervisados o hayan sido instruidos por una persona responsable de su seguridad sobre cómo operar el dispositivo.
c) La unidad puede ser operada por personas físicamente aptas, capaces de operarla y debidamente capacitadas, que hayan leído este manual de instrucciones y hayan recibido capacitación en seguridad y salud ocupacional.
d) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. La falta de atención de un momento durante la operación puede provocar lesiones personales graves.
e) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
f) El dispositivo no es un juguete. Se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto.
g) ¡No coloque sus manos ni ningún otro objeto dentro del dispositivo en funcionamiento!

2.4. USO SEGURO DEL DISPOSITIVO
a) No utilice el dispositivo si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende y apaga). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.
b) Desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación antes de ajustarlo, limpiarlo o darle servicio. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.
c) Mantenga el producto sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
d) Mantener el dispositivo en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). Si está dañado, devuelva el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.
f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.
g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.
h) Evite situaciones en las que el dispositivo se detenga bajo cargas pesadas durante el funcionamiento. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
i) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el dispositivo esté desenchufado.
j) No mueva, mueva ni gire el dispositivo mientras está en funcionamiento.
k) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
l) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
m) El dispositivo no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
n) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
o) Mantener el equipo lejos de fuentes de fuego y calor
p) Asegurarse de la colocación estable de la rueda.
q) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque el equipo ha sido diseñado para garantizar su seguridad y proporcionar las medidas de seguridad adecuadas, y a pesar del empleo de elementos de protección adicional del usuario, siempre existe un pequeño riesgo de accidentes o lesiones durante el manejo del equipo. Se recomienda tener cuidado y guiarse por el sentido común a la hora de manejar el producto.

3. INSTRUCCIONES DE USO
El producto está destinado al relleno de salsas y otros rellenos semilíquidos (por ejemplo, cremas) para productos alimenticios como productos horneados, etc.
El operador es responsable de cualquier daño causado por el mal uso.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



A. Depósito
B. punta de relleno
C. Botón de inicio
D. Botón de parada de emergencia
E. Contador de ajuste de intervalo de ciclo de llenado
F. Perilla de ajuste de velocidad de relleno y botón de pausa/reinicio
G. Interruptor de encendido (E/S)
H. Toma de conexión del pedal
I. Toma de conexión de cable de alimentación

3.2. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO
LUGAR DE USO
La temperatura de ambiente no debe exceder los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 10 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. Siempre opere la unidad sobre una superficie nivelada, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y fuera del alcance de los niños y las personas con discapacidades mentales, sensoriales e intelectuales. Coloque la unidad de tal manera que se pueda alcanzar el enchufe principal en cualquier momento. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!
Antes de usarlo por primera vez, desmonte todas las piezas en contacto directo y lávelas, así como limpie el dispositivo con un paño húmedo.

MONTAJE DE LOS EQUIPOS
El dispositivo generalmente se entrega ensamblado. Se requiere ensamblaje adicional para el tanque, la punta de llenado, el pedal de operación (opcional) y la conexión del cable de alimentación. El depósito y la punta de llenado están unidos con las abrazaderas de sujeción de metal redondas incluidas, y el depósito también tiene una junta de goma redonda. Este sello se instala en la conexión entre el extremo del tanque y la entrada al mecanismo de llenado del dispositivo. La junta tiene una ranura especial para facilitar su correcta colocación - ver las siguientes imágenes:







El cable de alimentación debe conectarse con el enchufe adecuado a la toma situada en el lateral del dispositivo. Justo al lado hay un enchufe para conectar el pedal; si es necesario, conecte el enchufe en su extremo al enchufe y asegure la conexión apretando un anillo especial en el extremo del enchufe.



3.3. MANEJO DEL EQUIPO.
NOTA: en el modelo RC-FMP-01 , ¡no se utilizan todos los botones de los paneles de control !

3.3.1 PANEL DE CONTROL DE VELOCIDAD DE LLENADO



- Perilla : ajusta la velocidad de la aplicación de llenado; cuanto mayor sea el número, mayor será la velocidad del mecanismo y, por lo tanto, la aplicación de llenado. Bajo condiciones normales de operación, ajuste la operación con esta perilla solamente.
- STOP : un botón para suspender temporalmente el funcionamiento del dispositivo.
- FWD : botón de continuación del dispositivo (después de detenerse).
- Otros botones : no es compatible con este modelo

3.3.2 PANEL DE CONTROL DEL TEMPORIZADOR



En una configuración dada, los más importantes son los botones „ 4, 3, 2, 1 „, que le permiten configurar el tiempo exacto de un ciclo de llenado desde el rango de 00.00-99.99 segundos - cada botón está subordinado a un dígito dado , y cada vez que se presiona, su valor cambia en el rango de 0-9. Después de cada ciclo, el dispositivo se detiene automáticamente y entra en el modo de espera.
No se admiten otros botones.
NOTA: si el temporizador está configurado en 00.00 segundos, el dispositivo no funcionará.

3.3.3 PARA EMPEZAR A TRABAJAR CON EL DISPOSITIVO:

a) Asegúrese de que el dispositivo esté conectado a la fuente de alimentación.
b) Gire el interruptor de encendido a la posición de encendido („I") (debería iluminarse) y el dispositivo estará en modo de espera
c) Configure la velocidad de llenado y el intervalo de tiempo (puede modificarse libremente durante la operación).
NOTA: en el caso de un relleno espeso y pegajoso, se recomienda programar una velocidad de llenado más lenta.
d) Use el botón „Inicio" para iniciar el dispositivo y verificar que todo funcione correctamente, especialmente los modos de barrena: el temporizador cuenta el tiempo hasta el final de un ciclo en particular.
e) Puede cargar material en el tanque y comenzar a rellenar.
f) Se inicia un ciclo presionando el botón „Inicio" o (opcionalmente) el pedal.
g) Al final de cada ciclo, el dispositivo se detiene y entra en modo de espera: el inicio de cada llenado posterior se activa presionando el botón „Inicio" o usando el pedal, y así sucesivamente cada vez.
h) Para detener temporalmente la máquina, presione el botón „DETENER" en el panel de control de velocidad. La pausa se puede cancelar presionando el botón „FWD".
NOTA: si necesita detener la máquina repentinamente, presione el botón de parada de emergencia. Será posible reiniciar el dispositivo solo después de desactivar este botón; para hacer esto, gírelo de acuerdo con las flechas marcadas en él hasta que regrese de la posición activa (presionado). Después de eso, el dispositivo puede funcionar como estándar.



3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

a) Después de cada operación, elimine el material residual del tanque y limpie el dispositivo inmediatamente, por ejemplo, quitando también los tornillos sinfín de transporte de llenado.
b) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo. Espere a que detengan los elementos giratorios.
c) Utilice únicamente productos de limpieza no corrosivos para limpiar las superficies.
d) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.
e) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.
f) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
g) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.
h) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de carcasa.
i) Los orificios de ventilación deben limpiarse con un cepillo y el aire comprimido.
j) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.
k) Limpiar con un paño suave y húmedo.
l) No utilice objetos afilados y/o metálicos (por ejemplo, cepillos de alambre o espátulas de metal) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del aparato.
m) No limpie el dispositivo con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que esto puede dañar el dispositivo.

ELIMINACIÓN DE EQUIPOS DESECHADOS.
Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo en el producto, las instrucciones de funcionamiento o el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Al reutilizar, reciclar o aplicar otras formas de uso de las máquinas de desecho, realiza una contribución significativa a la protección de nuestro medio ambiente.
La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

NOTES/NOTZIEN

Rev. 24.05.2022

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com